

## قواعد جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية<sup>1</sup>

(نيسان/أبريل 2017) [مشروع الصيغة المنقحة تشرين الأول/أكتوبر 2021]

### الأهداف

#### 1 القاعدة

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية هي هيئة استشارية تابعة للاتحاد البرلماني الدولي وفقاً للقسم الثامن، المادة 27 ~~29~~ من النظام الأساسي للاتحاد. وتهدف إلى:

Commented GE1:  
تغيير 27 إلى 29

- تيسير الاتصالات الشخصية بين أعضائها؛
- بالتنسيق مع الاتحاد البرلماني الدولي، التعاون مع تلك المنظمات غير الحكومية البرلمانات التي تطلب المساعدة والدعم القانوني والتقني؛
- دراسة قانون البرلمانات وممارساتها وإجراءاتها؛
- اقتراح تدابير لتحسين أساليب عمل مختلف البرلمانات؛
- تأمين التعاون بين خدمات البرلمانات المختلفة؛

#### 2 القاعدة

ينبغي على كل عضو في الجمعية تقديم معلومات حول قانون برلمانهم وممارساته، وإجراءاته وأساليب عمله وتنظيمه ~~برلمانهم~~ برلمانهم وإدارة الخدمات البرلمانية، عند أي استفسار من قبل الجمعية أو بناء على طلب أي عضو آخر.

Commented GE2:  
تغيير من "برلمانهم" الى  
"برلمانهم"

<sup>1</sup> في القواعد الحالية، تعتبر المصطلحات "العضو، الأمين العام، المراقب، نائب الرئيس، الأمين" محايدة جندياً.

المادة 2 مكررة

Commented  
نص جديد: GE4

الأجهزة هي الاتحاد واللجنة التنفيذية والمكتب.

التكوين

**القاعدة 3**

(1) تتألف الجمعية من الأمناء العامين ونواب الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، سواء أكانت هذه البرلمانات منتسبة أم غير منتسبة للاتحاد البرلماني الدولي، وأي برلمانات أو جمعيات أخرى منتسبة إلى الاتحاد البرلماني الدولي كأعضاء كاملي العضوية.

(2) يمكن قبول الأمناء العامون ونواب الأمناء العامين الدوليين كأعضاء منتسبين.

(3) في حال عدم تمكن الأمين العام أو نائب الأمين العام من المشاركة بشكل مباشر وشخصي في عمل الجمعية، يجوز للجمعية قبول كعضو، مسؤول كبير في تلك الجمعية يعمل تحت سلطة الأمين العام.

**القاعدة 4**

يجب الأمين العام من جمعية برلمانية هو الشخص المسؤول عن الخدمات البرلمانية.

Commented GE5:  
حذف "من، يعني، ال"  
للتوضيح

## القاعدة 5

- (1) تبت الجمعية في طلبات العضوية بناء على تقرير من اللجنة التنفيذية  
(2) ينطبق الإجراء المنصوص عليه في ~~المادة الفرعية 5 (1)~~ على تعليق عضوية الأعضاء .

Commented GE6:  
تم التغيير للتوضيح  
والتناسق

## القاعدة 6

- (1) إذا كان العضو غير قادر على حضور جلسة أو اجتماع أو جلسة للجمعية، يجوز له / لها ترشيح عضو آخر بديلاً من الموظفين البرلمانين الخاصين به.  
(2) يجب إبلاغ أي ترشيح من هذا القبيل خطياً إلى رئيس الجمعية في موعد لا يتجاوز افتتاح الجلسة التي تنطبق عليها. يجب أن يظل صالحاً لتلك الجلسة أو الاجتماع فقط.

## القاعدة 7

لا يجوز لأي جمعية أن تمثل بأكثر من عضوين في وقت واحد.

## القاعدة 8

- (1) يجوز للجمعية أن تمنح العضوية الفخرية لعضو سابق في الجمعية قدم لها خدمات هامة بناء على اقتراح اللجنة التنفيذية، إما من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أي عضو.

(2) لا يمكن منح العضوية الفخرية إلا لأعضاء سابقين في الجمعية أو أمناء مشتركين سابقين في الجمعية.

(3) عند اقتراح منح العضوية الفخرية لعضو سابق للجمعية، ستأخذ اللجنة التنفيذية بالاعتبار:

- المشاركة الفعالة في أنشطة الجمعية بما في ذلك إعداد الاستبيانات والتقارير، وتنظيم المناقشات العامة، وتقديم المداخلات أو غيرها من العروض؛

Commented GE7:

النص الذي تم نقله.  
وارد سابقاً في نهاية  
القواعد تحت العنوان  
"العضوية الفخرية"



- الحضور المنتظم لاجتماعات الجمعية والمشاركة في نقاش صياغة الاستبيانات والتقارير، والمناقشات العامة، والنقاشات المواضيعية أو المداخلات أو غيرها من العروض؛
- المشاركة الفعالة، كعضو منتخب في اللجنة التنفيذية أو أمين عام مشترك في مداولات المكتب أو اللجنة؛ أو
- اعتبارات أخرى تعتقد اللجنة التنفيذية أنها تشكل أساساً صحيحاً لكي تنظر فيها الجمعية من أجل منح العضوية الفخرية من الجمعية.

## القاعدة 9

يجوز للجمعية، مع مراعاة المبادئ والشروط المنصوص عليها في النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي، بناء على اقتراح اللجنة التنفيذية، قبول المراقبين إثر وضعهم الخاص أو خبراتهم التقنية.

## القاعدة 10

- (1) عندما يتم تعليق انتساب برلمان إلى الاتحاد البرلماني الدولي بسبب تأخره عن دفع اشتراكه في الاتحاد، يجوز لعضو من ذلك البرلمان أن يظل عضواً في الجمعية.
- (2) عندما يتم تعليق انتساب برلمان إلى الاتحاد البرلماني الدولي بسبب توقفه عن العمل، تقدم اللجنة التنفيذية إلى الجمعية في أقرب فرصة ممكنة تقريراً عن أهلية أي عضو من أعضاء هذا البرلمان ليظل عضواً في الجمعية.

## الجلسات:

### القاعدة 11

- (1) في كل سنة تجتمع الجمعية في دورة بالتزامن مع جمعيات الاتحاد البرلماني الدولي وفي المكان نفسه.
- (2) يجوز لها أيضا أن تجتمع بخلاف ذلك ، بالتزامن مع اجتماعات المجلس البرلماني الدولي التابع للاتحاد البرلماني الدولي، وفي المكان نفسه.
- (3) يجوز للجمعية أيضاً أن تعقد اجتماعات استثنائية بالتعاون مع الاتحاد البرلماني الدولي.

### القاعدة 11 مكررة (جديدة)

- (1) يمكن عقد الاجتماعات والاجتماعات الاستثنائية على النحو المحدد في 11 (2) و 11 (3) في صيغة هجينة (حيث تكون المشاركة في الاجتماع فعلية وافتراضية على حد سواء) أو من خلال وسائل إلكترونية حصرية من دون عقد اجتماع فعلي.
- (2) ستحدد اللجنة التنفيذية شكل وشروط عقد اجتماعات هجينة أو افتراضية. وستأخذ في الاعتبار القيود التنظيمية والتقنية.

Commented GE8:

نص جديد

### القاعدة 12

يعقد الرئيس كل دورة أو اجتماع للجمعية في تعميم يحدد مشروع جدول أعمال الدورة أو الاجتماع. يحدد مشروع جدول الأعمال ترتيب وتوقيت المساهمات والمسائل الأخرى.

### القاعدة 13

ويُستمع إلى ممثل الاتحاد إذا رغب في ذلك في دورات كاملة واجتماعات أخرى للجمعية.



## القاعدة 14

- (1) تتألف اللجنة التنفيذية مما يلي:
- أحد عشر عضواً منتخباً: رئيس الجمعية ونائبي الرئيس وثمانية أعضاء آخرين تنتخبهم الجمعية.

• ~~الرؤساء السابقون الأعضاء في الجمعية أو الأعضاء الفخريون فيها~~

(2) يجب أن ينتمي جميع أعضاء اللجنة التنفيذية المنتخبين إلى برلمانات مختلفة.

(3) تتألف اللجنة التنفيذية من الرجال والنساء، إن أمكن، على أساس التوازن بين الجنسين.

(4) يولى الاعتبار، قدر الإمكان، لمختلف اللغات والمجموعات الجيوسياسية.

Commented GAE9:

حذف "الرؤساء  
السابقون الأعضاء في  
الجمعية أو الأعضاء  
الفخريون فيها"

## القاعدة 15

يتألف المكتب من الرئيس ونواب الرئيس وأمناء عامين مشتركين يعينهما الرئيس.

## القاعدة 16

(1) عندما تنطبق القاعدة 10 (2)، لا يمكن لعضو من ذلك البرلمان أن يكون مرشحاً للانتخابات إلى أي منصب في اللجنة التنفيذية.

(2) وإذا كان عضو من ذلك البرلمان عضواً في اللجنة التنفيذية وقت تعليقه، تتوقف عضويته في اللجنة التنفيذية على الفور ويصبح المنصب شاغراً.

## القاعدة 17

- (1) أي عضو منتخب في اللجنة التنفيذية، لا يحضر أي اجتماعات للجنة التنفيذية، خلال دورتين متتاليتين للجمعية بموجب القاعدة 11 (1)، سيعتبر أنه قد فقد مقعده من بداية الدورة أو الاجتماع التالي ما لم تقرر اللجنة التنفيذية خلاف ذلك. تعد قائمة بأسماء الحاضرين في كل جلسة من جلسات الهيئة التنفيذية.
- (2) يذكر الرئيس خطياً أي عضو منتخب في اللجنة التنفيذية غير حاضر في أي اجتماعات للجنة التنفيذية أثناء دورة للجمعية بموجب القاعدة 11 (1) من أحكام الفقرة (1) من هذه القاعدة، إلا إذا تلقى الرئيس اعتذارات من العضو المنتخب وقبلت اللجنة التنفيذية هذه الاعتذارات. في حال تلقي الاعتذار وقبوله، لا تحسب دورة الجمعية ذات الصلة لأغراض هذه القاعدة الفقرة (1) 17.

Commented GE10:  
تغيير من أجل التناسق

## القاعدة 18

- (1) يجب أن يتم تعيين المرشحين للانتخاب لعضوية اللجنة التنفيذية خطياً في شكل محدد في موعد تحدده اللجنة التنفيذية. يجب أن تكون هذه الترشيحات مصحوبة بقبول رسمي من قبل المرشح.
- (2) لا يجوز للأعضاء المنتسبين والمراقبين، بموجب أحكام القاعدة 3 (3)، الترشح للانتخاب.
- (3) لا يجوز لأي عضو أن يترشح لمنصب شغله في أي وقت خلال السنتين السابقتين، أو أن ينتخب رئيساً إذا قد سبق لهم أن تولوا منصب الرئيس.
- (4) لا يجوز لأي عضو أن يكون مرشحاً لمنصب الرئيس إذا كان عضو آخر من نفس الدولة قد شغل منصب الرئيس في أي وقت خلال السنوات الخمس السابقة.
- (5) لا يجوز لأي عضو ترشيح نفسه لمنصب نائب الرئيس إذا كان عضو آخر من الدولة نفسها قد شغل منصب الرئيس أو نائب الرئيس في أي وقت خلال السنتين السابقتين.
- (6) لا يجوز لأي عضو أن يكون مرشحاً لمنصب العضو العادي إذا كان أعضاء آخرون من الدولة نفسها قد عملوا كأعضاء منتخبين من أي فئة لمدة ست سنوات أو أكثر من السنوات الثماني السابقة.

(7) ينتخب أعضاء اللجنة التنفيذية لفترة ثلاث سنوات أو ست دورات متتالية بموجب 11(1)

(8) سوف تجري الانتخابات في الدورات التي تعقد بموجب أحكام 11(1)

(9) عند افتتاح الدورة، تبت الجمعية في تقرير من اللجنة التنفيذية عن عدد وتوقيت الانتخابات المقرر إجراؤها في تلك الدورة، بما في ذلك أي انتخابات تبعية يمكن توقعها. يجوز تأجيل الانتخابات إلى دورة مقبلة.

(10) لا ينتخب أكثر من عضوين في المكتب في دورة واحدة

(11) تسري مدة العضوية اعتباراً من اليوم التالي لاختتام الجلسة التي تجري فيها الانتخابات وتنتهي عند اختتام الجلسة التي تجري فيها انتخابات جديدة.

## القاعدة 19

(1) إذا ورد شاغر أثناء فترة ولاية عضو في اللجنة التنفيذية، تجري انتخابات لملء الشاغر لفترة ولاية جديدة كاملة.

(2) في حال غياب الرئيس أو شغور منصب الرئيس، يتولى نائب الرئيس المنتخب السابق مهام الرئيس مؤقتاً. وبخلاف ذلك، سيضطلع بالمهام أحد الأعضاء الآخرين في اللجنة التنفيذية، الذي يتم اختياره على الأساس نفسه. وفي حال المساواة في الأقدمية في الانتخاب، تكون الأسبقية للعضو الأكبر سناً.

## القاعدة 20

يكون لكل عضو منتخب في اللجنة التنفيذية صوت واحد. إذا كانت الأصوات على قدم المساواة، يكون للرئيس صوت ثانٍ يدي فيهِ.



## القاعدة 21

تقوم اللجنة التنفيذية بـ:

- (أ) بدء مواضيع للدراسة والنظر في اقتراحات الاستبيانات ومشاريع الاستبيانات وتعيين مقررين.
- (ب) اتخاذ قرارات حول المواضيع المحددة التي ستعرض وتناقش خلال الدورات أو الاجتماعات القادمة.
- (ج) اقتراح جدول أعمال الدورات أو الاجتماعات الأخرى للجمعية.
- (د) اتخاذ أي خطوات ضرورية لضمان تنفيذ قرارات الجمعية.
- (هـ) الموافقة على مشروع الموازنة السنوية للسنة القادمة وتقديمه إلى الجمعية لإقراره؛ والإحاطة علماً بالحسابات المراجعة للسنة السابقة.

(و) تحديد مكان وتاريخ الاجتماعات الاستثنائية المشار إليها في القاعدة 11(3)

تغيير رمز الحقل

(ز) النظر في اقتراحات لتعديل قواعد الجمعية وتقديمها إلى الجمعية.

(ح) واقتراح ترتيبات لإجراء الانتخابات وفقاً للقاعدة 18؛

تغيير رمز الحقل

(ط) تقرير عن المسائل المتعلقة بعضوية الجمعية وفقاً للقواعد 5 و 8 و 10

تغيير رمز الحقل

## القاعدة 22

(1) تجتمع اللجنة التنفيذية بدعوة من الرئيس. يجب أن تجتمع اللجنة مرتين على الأقل في وقت كل جلسة أو اجتماع للجمعية.

Commented GE13:

حذف "او اجتماع"

(2) يجوز الاستماع إلى الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي أو ممثله في اجتماعات اللجنة التنفيذية بناء على طلبه.

(3) يجوز للجنة التنفيذية أيضاً أن تتعقد وتتخذ القرارات عن طريق الاجتماعات المقودة باستخدام وسائل الاتصال الإلكترونية.

Commented GE14:

إضافة "تتعقد"، حذف "عن طريق الاجتماعات المقودة"



## القاعدة 23

لا يلزم الجمعية إلا بالقرارات المتخذة في جلسة أو اجتماع آخر للجمعية. باستثناء الظروف الاستثنائية، لا تعتمد الجمعية تقريراً وتأذن بنشره إلا بعد النظر فيه في جلسة واحدة على الأقل.

Commented

GE15:

حذف "على" المكررة

## القاعدة 24

- (1) لا يشارك المراقبون والأعضاء المنتسبون في التصويت أو في الانتخابات.
- (2) لا يجوز للمراقبين التحدث إلا بإذن من الرئيس.

## القاعدة 25

الأغلبية المطلوبة لاعتماد أي اقتراح مقدم إلى الجمعية هي أغلبية الأصوات المدلى بها.

## القاعدة 26

يكون للرئيس حق التصويت ولكن لا يعتبر صوت مرجح. إذا تساوت الأصوات، لا يجوز تنفيذ الاقتراح.

محاضر ومنشورات

## القاعدة 27

تحفظ محاضر جلسات الجمعية باللغات الرسمية للاتحاد البرلماني الدولي وبتيحها الأمناء العامون المشتركون لأعضاء الجمعية.

## القاعدة 28

(1) تكون الجمعية مسؤولة عن نشر وتوزيع مراجعة "المعلومات الدستورية والبرلمانية" باللغات الرسمية للاتحاد البرلماني الدولي على موقعها الإلكتروني.

Commented GE16:  
إضافة "على موقعها الإلكتروني"

(2) يُنشر ما يلي في "المعلومات الدستورية والبرلمانية":

- النص الموحد لقواعد الجمعية عند اعتماد التعديلات على قواعد الجمعية من قبل الجمعية.
- النص الموحد لأساليب العمل عند اعتماد التغييرات على أساليب العمل من قبل الجمعية.
- التقارير المعتمدة من الجمعية.

• محاضر اجتماعات الجمعية المنعقدة بموجب (1)11

Commented GE17:  
إضافة بموجب (1)11

• المداخلات والمساهمات المقدمة في الاجتماعات، حيث قدمت باللغتين الرسميتين للاتحاد البرلماني الدولي. كذلك، بناءً على قرار الرئيس، سواء بناءً على اقتراح من أحد الأعضاء أم لا:

- دساتير جديدة أو منقحة.

- معلومات دستورية أو برلمانية أخرى تمم أعضاء الجمعية.

(3) تتكفل الجمعية أيضاً بتوزيع المعلومات ونشرها على موقعها على الإنترنت.

## اللغات

## القاعدة 29

(1) اللغات المستخدمة في اجتماعات الجمعية أو اللجنة التنفيذية هي اللغات الرسمية للاتحاد البرلماني الدولي، الإنجليزية والفرنسية.

Commented GE18:  
إضافة "الإنجليزية والفرنسية"

(2) تعد جميع الاستبيانات والتقارير وغيرها من وثائق الجمعية باللغات الرسمية للاتحاد البرلماني الدولي.

(3) إذا تعذر على أحد الأعضاء استخدام إحدى هذه اللغات، يجوز له أن يستخدم مترجماً فوراً بتكلفته الخاصة يقوم بالترجمة إلى إحدى اللغات الرسمية.



### القاعدة 30

- (1) يقدم الرئيس إلى اللجنة التنفيذية للجمعية مشروع الموازنة للسنة المقبلة الذي أعده بالتشاور مع الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي، وبعد أن استمعت إليه اللجنة التنفيذية للاتحاد، وإذا كانت تقديرات موازنة الجمعية لا تتطابق مع تلك التي اقترحها الأمين العام للاتحاد.
- (2) تقدم الموازنة للتصديق عليها في أقرب فرصة ممكنة.
- (3) تساهم كل غرفة ممثلة في الجمعية سنوياً في موازنة الجمعية بمبلغ تحدده هذه الأخيرة.
- (4) يدفع المراقبون والأعضاء المنتسبون اشتراكاً يعادل نصف فئة اشتراك الأعضاء الأقل تكلفة.
- (5) أي عضو في الجمعية يتأخر عن سداد الاشتراكات (أ) لن يكون له حق التصويت في الجمعية، و (ب) سيفقد حقوق العضوية في اللجنة التنفيذية وانتخابها، إذا كان مبلغ المتأخرات يساوي أو يتجاوز مبلغ الاشتراكات المستحقة عن السنتين الكاملتين السابقتين.
- (6) عندما يتأخر عضو أو عضو منتسب في الجمعية عن دفع الاشتراكات لمدة ثلاث سنوات، تتخذ اللجنة التنفيذية قراراً بشأن تعليق انتساب ذلك العضو أو العضو المنتسب إلى الجمعية.
- (7) قد تقرر اللجنة التنفيذية التنازل عن تطبيق القاعدتين 30 (5) و 30 (6) إذا اقتنعت بأن عدم دفع الاشتراكات يعود إلى ظروف خارجة عن سيطرة عضو الجمعية.

### القاعدة 31

- (1) يجوز لأي عضو أن يقترح تعديلاً على قواعد الجمعية. تنظر اللجنة التنفيذية في اقتراح بتعديل قواعد الجمعية قبل أن تقدمه الجمعية للتصويت.
- (2) يجوز للرئيس إبلاغ أعضاء الجمعية بأي اقتراحات لتعديل القواعد المرسلّة إلى اللجنة التنفيذية قبل أن تناقش اللجنة التنفيذية هذه الاقتراحات.

#### Commented GE19:

#### العضوية الفخرية

حُذِفَ النص الوارد أدناه. تم دمج الفقرتين 1 و 2 في (2) و (3) من القاعدة 8. تم حذف الفقرة 3 لأنها لم تعد تتطابق مع ممارسة الجمعية.

وافقت جمعية الأمناء العامين البرلمانين في جلستها في المكسيك في العام 2004 على المبادئ التوجيهية التالية (المعدلة في بانكوك في العام 2010) من أجل منح العضوية الفخرية للجمعية:

(1) كما هو مبين في القاعدة 8، ستمنح الجمعية العضوية الفخرية فقط لعضو سابق في الجمعية، أو الأمين المشترك السابق للجمعية.

(2) وفقاً للقاعدة 8، تأخذ في الاعتبار اللجنة التنفيذية عند اقتراح منح العضوية الفخرية لعضو سابق في الجمعية ما يلي:

المشاركة الفعالة في أنشطة الجمعية بما في ذلك إعداد الاستبيانات والتقارير، وتنظيم المناقشات العامة، وتقديم المداخلات أو غيرها من العروض؛

الحضور المنتظم لاجتماعات الجمعية والمشاركة في نقاش صياغة الاستبيانات والتقارير، والمناقشات العامة، والنقاشات المواضيعية أو المداخلات أو غيرها من العروض؛

المشاركة الفعالة، كعضو منتخب في اللجنة التنفيذية أو أمين عام مشترك في مداولات المكتب أو اللجنة؛ اعتبارات أخرى تعتقد اللجنة التنفيذية أنها تشكل أساساً صحيحاً لكي تنظر فيها الجمعية من أجل منح العضوية الفخرية من الجمعية.

(3) يجب إحالة الاقتراحات الرسمية المتعلقة بالعضوية الفخرية للأعضاء السابقين إلى أحد الأمناء العامين المشتركين، مع إيجاز تاريخ العضو السابق فيما يتعلق بجميع المسائل المبينة في الفقرة 2، بما في ذلك بيان يؤكد أن العضو السابق راض بقبوله كعضو فخري.

## Rules of the Association of Secretaries General of Parliaments<sup>1</sup>

(APRIL 2017) [Draft revision of October 2021]

### Aims

#### **Rule 1**

The Association of Secretaries General of Parliaments is a consultative organism of the Inter-Parliamentary Union in accordance with Section VIII, Article 27 29 of the Statutes of the Union. It aims:

Commented [GE1]: Change "27" to "29"

- to facilitate personal contacts between its members;
- in conjunction with the Inter-Parliamentary Union, to co-operate with those Parliaments which request legal and technical assistance and support;
- to study the law, practice and procedure of Parliaments;
- to propose measures for improving the working methods of different Parliaments;
- to secure co-operation between the services of different Parliaments.

#### **Rule 2**

Each member of the Association shall furnish information about the law, practice, procedure, working methods and organisation of their his own Parliament and the administration of the parliamentary services, for any inquiry by the Association or at the request of any other member.

Commented [GE2]: Change from "his" to "their"

Commented [GE3]: Delete "the"

### Organs (new)

#### **Article 2** bis

The organs are the Association, the Executive Committee and the Bureau.

Commented [GE4]: New text.

### Composition

#### **Rule 3**

(1) The Association shall consist of Secretaries General and Deputy Secretaries General of national Parliaments, whether or not such Parliaments are affiliated to the Inter-Parliamentary Union, and of any other Parliaments or Assemblies that are affiliated to the Inter-Parliamentary Union as full members.

(2) Secretaries General and Deputy Secretaries General of international parliamentary assemblies may be admitted as associate members.

(3) Where a Secretary General or Deputy Secretary General is unable to take part directly and personally in the work of the Association, the Association may admit as a member a high officer of that Assembly who will act under the authority of the Secretary General.

#### **Rule 4**

By a A Secretary General of a parliamentary assembly is meant a person who is in charge of the parliamentary services.

Commented [GE5]: Delete "By a, meant, the" for clarity

<sup>1</sup> In the present rules, the terms « member, secretary general, observer, Vice-President, secretary" are gender neutral.

#### Rule 5

- (1) The Association shall decide upon applications for membership on a report from the Executive Committee.
- (2) The procedure set out in sub-paragraph 5(1) will apply to suspension of members.

**Commented [GE6]:** Changed for clarity and consistency

#### Rule 6

- (1) If a member is unable to attend a session, meeting or sitting of the Association, he/she may nominate as a substitute another member of his/her parliamentary staff.
- (2) Any such nomination shall be communicated to the President of the Association in writing not later than the opening of a sitting to which it applies. It shall remain valid for that session or meeting only.

#### Rule 7

No Assembly may be represented by more than two members at any one time.

#### Rule 8

(1) The Association may confer honorary membership upon a former member of the Association who has rendered it important services at the proposal of the Executive Committee, either of its own motion or at the request of any member.

(2) Honorary membership can only be conferred on former members of the Association or former co-secretaries of the Association.

**Commented [GE7]:** Text which has been moved. Previously featured at the end of the rules under the title 'Honorary membership'

(3) When it is proposed that honorary membership be conferred on a former member of the Association, the Executive Committee will take into consideration:

- Active participation in the activities of the Association, including the preparation of Questionnaires and Reports, moderating general debates, presenting Communications or other presentations;
- Regular attendance at Association meetings and participation in discussion of draft Questionnaires and Reports, general debates, topical discussions or Communications or other presentations;
- Active participation, as an elected Member of the Executive Committee or a joint secretary, in the deliberations of the Bureau or the Committee; or
- Other considerations that the Executive Committee believes form a valid basis for consideration by the Association for the conferral of honorary membership of the Association.

#### Rule 9

The Association may, taking into account the principles and conditions set out in the Statute of the IPU, at the proposal of the Executive Committee, admit observers by reason of their particular status or technical expertise.

#### Rule 10

(1) When the affiliation of a Parliament to the Inter-Parliamentary Union has been suspended because it is in arrears in the payment of its contribution to the Union, a member from that Parliament may continue to be a member of the Association.

(2) When the affiliation of a Parliament to the Inter-Parliamentary Union has been suspended because the Parliament has ceased to function, the Executive Committee shall report to the Association at the earliest opportunity on the eligibility of any member from that Parliament to remain a member of the Association.

## SESSIONS

### **Rule 11**

- (1) In every year the Association shall meet in session concurrently with the Assemblies of the Inter-Parliamentary Union and at the same place.
- (2) It may also meet otherwise, concurrently with meetings of the Inter-Parliamentary Council of the IPU, and at the same place.
- (3) The Association may also hold exceptional meetings in co-operation with the IPU.

### **Rule 11<sup>bis</sup> (new)**

(1) Meetings and exceptional meetings as defined in 11(2) and 11(3) may take place in hybrid format (where participation at the meeting is both physical and virtual) or through exclusively electronic means without holding a physical meeting.

Commented [GE8]: New text

(2) The Executive Committee will determine the form and conditions for holding hybrid or virtual meetings. They will take into account organisational and technical constraints.

### **Rule 12**

The President shall convene each session or meeting of the Association in a circular which shall set out the draft Agenda for the session or meeting. The draft Agenda shall set out the order and timing of contributions and other matters.

### **Rule 13**

A representative of the Union shall be heard if he/she so wishes at full sessions and other meetings of the Association.

### Executive Committee and Bureau

### **Rule 14**

(1) The Executive Committee shall consist of:

- eleven elected members: the President of the Association, the two Vice-Presidents and eight other members who shall be elected by the Association.
- ~~Former Presidents who are members or honorary members of the Association.~~

Commented [GAE9]: Deleted: "Former presidents, members or honorary members of the Association".

(2) All the elected members of the Executive Committee must belong to different Parliaments.

(3) The Executive Committee is composed of men and women, if possible, gender balanced.



(4) Regard shall be given, as much as is possible, to different languages and geopolitical groups.

#### **Rule 15**

The Bureau shall consist of the President, of the Vice-Presidents, and two joint secretaries who shall be appointed by the President.

#### **Rule 16**

(1) When Rule 10(2) applies, a member from that Parliament cannot be a candidate for election to any post on the Executive Committee.

(2) If at the time of the suspension a member from that Parliament is a member of the Executive Committee, his membership of the Executive Committee shall cease forthwith and the post become vacant.

#### **Rule 17**

(1) Any elected member of the Executive Committee, who is not present at any meetings of the Executive Committee, during two successive sessions of the Association under Rule 11(1) will be considered to have vacated his/her seat from the start of the next session or meeting unless the Executive Committee decides otherwise. A list of those attending shall be prepared at each sitting of the Executive Committee.

(2) The President shall remind in writing any elected member of the Executive Committee who is not present at any meetings of the Executive Committee during a session of the Association under Rule 11(1) of the provisions of paragraph (1) of this Rule, unless the President has received apologies from the elected member and these apologies have been accepted by the Executive Committee. Where apologies have been received and accepted, the relevant session of the Association shall not be counted for the purposes of paragraph ~~17(1) of this Rule~~.

**Commented [GE10]:** Changed for consistency.

#### **Rule 18**

(1) Candidates for election to the Executive Committee must be nominated in writing in a set form by a time to be laid down by the Executive Committee. Such nominations must be accompanied by a formal acceptance by the candidate.

(2) Members under the provisions of rule 3(3), associate members and observers shall not stand for election.

(3) No member shall be a candidate for election to an office which they have occupied at any time during the preceding two years, or for election as President if they have ever previously served as President.

(4) No member shall be a candidate for election as President if another member from the same nation has served as President at any time during the preceding five years.

(5) No member shall be a candidate for election as Vice-President if another member from the same nation has served as President or Vice-President at any time during the preceding two years.

(6) No member shall be a candidate for election as ordinary member if other members from the same nation have served as elected members of any category for six or more of the preceding eight years.

(7) The members of the Executive Committee shall be elected for a period of three years or six consecutive sessions under the terms of 11(1).

Commented [GE11]: New text.

(8) Elections will take place at the sessions held under 11 (1).

Commented [GE12]: Added precision.

(9) At the opening of a session, the Association shall decide on a report from the Executive Committee upon the number and timing of elections to be held at that session, including any consequential elections that may be anticipated. Elections may stand postponed to a future session.

(10) No more than two members of the bureau shall be elected at a single session.

(11) Terms of office shall take effect from the day after the close of the session at which elections take place and shall terminate at the close of the session at which new elections take place.

#### Rule 19

(1) If a vacancy occurs during the term of office of a member of the Executive Committee, an election to fill the vacancy for a new full term of office shall be held.

(2) If the President is absent or a vacancy occurs in the office of President, the duties of President shall be carried out temporarily by the earlier elected Vice-President. Otherwise, the duties will be carried out by one of the other members of the Executive Committee, chosen on the same basis. In case of equality of seniority of election, the oldest member will take precedence.

#### Rule 20

Each elected member of the Executive Committee shall have a vote. If the votes are equal, the President shall have a second, casting vote.

#### Rule 21

The Executive Committee shall:

- (a) initiate subjects of study, consider proposals for Questionnaires and draft Questionnaires and appoint Rapporteurs;
  - (b) decide about specific topics to be presented and discussed in the course of the forthcoming sessions or meetings;
  - (c) propose the agenda for sessions or other meetings of the Association;
  - (d) take any necessary steps to ensure the execution of the Association's decisions;
  - (e) approve the draft annual budget for the forthcoming year and present it to the Association for its endorsement; and take note of the audited accounts for the previous year;
  - (f) decide the place and date of exceptional meetings referred to in Rule 11(3);
  - (g) consider and submit to the Association proposals to amend the Rules of the Association;
  - (h) propose arrangements for the holding of elections in accordance with Rule 18;
- and

Field Code Changed

Field Code Changed

(i) report on issues relating to membership of the Association in accordance with Rules 5, 8 and 10.

Field Code Changed

Field Code Changed

Field Code Changed

#### Rule 22

(1) The Executive Committee shall meet on being convened by the President. The Committee shall meet at least twice at the time of each session ~~or meeting~~ of the Association.

Commented [GE13]: Delete "or meeting"

(2) The Secretary General of the Inter-Parliamentary Union or his representative may be heard at meetings of the Executive Committee at his request.

(3) The Executive Committee may also ~~hold~~ ~~using~~ ~~electronic~~ ~~means~~ ~~of~~ ~~communication~~ ~~by~~ ~~way~~ ~~of~~ ~~meetings~~ ~~and~~ ~~make~~ ~~decisions~~ ~~by~~ ~~way~~ ~~of~~ ~~meetings~~ ~~held~~ using electronic means of ~~communication~~.

Commented [GE14]: Add "sit", delete "by way of meetings"

#### Decisions and methods of voting of the Association

#### Rule 23

Only decisions taken at a session or other meeting of the Association shall bind the Association. Apart from in exceptional circumstances the Association shall not adopt a Report and authorise its publication until after it has been considered at ~~at~~ least one session.

Commented [GE15]: Delete duplicated "at"

#### Rule 24

(1) Observers and Associate Members shall not take part in votes or in elections.

(2) Observers may speak only with the permission of the President.

#### Rule 25

The majority required to adopt any proposal submitted to the Association shall be a majority of votes cast.

#### Rule 26

The President shall have a vote but no casting vote. If the votes are equal, the proposal shall not be carried.

#### Minutes and publications

#### Rule 27

The minutes of sessions of the Association shall be kept in the official languages of the Inter-Parliamentary Union and made available to members of the Association by the Joint Secretaries.

#### Rule 28

(1) The Association shall be responsible for the publication and distribution, ~~on its website~~, of the Review "Constitutional and Parliamentary Information" in the official languages of the IPU.

Commented [GE16]: Add "on its website"

(2) The following shall be published in "Constitutional and Parliamentary Information":

- the consolidated text of the Rules of the Association when amendments to the Rules of the Association have been adopted by the Association.
- the consolidated text of the Working Methods when changes to the Working Methods have been adopted by the Association
- Reports adopted by the Association
- the minutes of meetings of the Association **held under 11(1)**
- Communications and contributions presented at meetings, where these have been provided in the two official languages of the IPU;

Commented [GE17]: Add 'held under 11(1)'

As well as, on the decision of the President, whether or not following a proposal from a member:

- new or revised Constitutions

- other constitutional or parliamentary information of interest to members of the Association.

(3) The Association shall also ensure the distribution and publication of information on its Internet site.

#### Languages

##### **Rule 29**

(1) The languages used at meetings of the Association or the Executive Committee shall be the official languages of the Inter-Parliamentary Union, **English and French.**

Commented [GE18]: Add "English and French"

(2) All Questionnaires, Reports and other documents of the Association shall be drawn up in the official languages of the Inter-Parliamentary Union.

(3) If a member cannot use one of these languages, he/she may use an interpreter at his/her own cost who shall interpret into one of the official languages.

#### Budget

##### **Rule 30**

(1) The President shall submit to the Executive Committee of the Association the draft budget for the forthcoming year which he/she has prepared in consultation with the Secretary General of the Inter-Parliamentary Union, and after having been heard by the Executive Committee of the Union, if the budget estimates of the Association do not correspond to those proposed by the Secretary General of the Union.

(2) The budget shall be submitted for ratification at the earliest opportunity.

(3) Each Chamber represented in the Association shall contribute annually to the budget of the Association a sum to be fixed by the Association.

(4) Observers and Associate Members shall pay a contribution equal to half of the least expensive category of subscription of members.

(5) Any member of the Association in arrears in the payment of subscriptions a) shall have no vote in the Association, and b) will forfeit rights to membership of and election to the Executive Committee, if the amount of arrears equals or exceeds the amount of the contributions due for the preceding two full years.

(6) When a member or associate member of the Association is three years in arrears in the payment of subscriptions, the Executive Committee shall take a decision on the suspension of the affiliation of that member or associate member to the Association.

(7) The Executive Committee may decide to waive the application of rules 30(5) and 30(6) if it is satisfied that the failure to pay subscriptions is due to conditions beyond the control of the member of the Association.

#### Amendments of the Rules of the Association

##### Rule 31

- (1) Any member may propose an amendment to the Rules of the Association. A proposal to amend the Rules of the Association shall be considered by the Executive Committee before being submitted to a vote by the Association.
- (2) The members of the Association may be informed by the President of any proposals to amend the rules which are sent to the Executive Committee before such proposals are discussed by the Executive Committee.

## Honorary Membership

**Commented [GE19]:** The below text has been deleted. Paragraphs 1 and 2 have been integrated in (2) and (3) of rule 8, paragraph 3 has been deleted as it no longer corresponds with the practice of the Association.

[At its session in Mexico in 2004 the ASGP agreed the following guidelines (amended in Bangkok in 2010) for conferring honorary membership of the Association:

1. As indicated by rule 8, honorary membership of the Association will only be conferred on a former member of the Association, or a former joint secretary of the Association.

2. In accordance with rule 8, the Executive Committee, in proposing the conferral of honorary membership on a former member of the Association, will have regard to:

Active participation in the activities of the Association, including the preparation of Questionnaires and Reports, moderating general debates, or presenting Communications or other presentations;

Regular attendance at Association meetings and participation in discussion of draft Questionnaires and Reports, general debates, topical discussions or Communications or other presentations;

Active participation, as an elected Member of the Executive Committee or a joint secretary, in the deliberations of the Bureau or the Committee; or

Other considerations that the Executive Committee believes form a valid basis for consideration by the Association for the conferral of honorary membership of the Association.

3. Formal proposals for honorary membership for former members should be forwarded to one of the joint secretaries, outlining the former member's history in relation to all of the matters outlined in paragraph 2, and including a statement confirming that the former member is content to be accepted as an honorary member.]

